

# SERVOX® Tracheokompresse standard, gelocht

**servona**  
Medizintechnik plus!

**EN** SERVOX® Tracheal Compresses *standard, with punched hole*  
**FR** SERVOX® Compresses trachéales *standard, perforées*  
**IT** SERVOX® Compresse tracheale *standard, perforata*  
**ES** SERVOX® Compresas traqueales *estándar, perforadas*  
**BG** SERVOX® трахеален компрес, *стандартен, с отвор*  
**HU** SERVOX® *standard légszó-sebprárna, lyukas*  
**EL** επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, *στάνταρ, με οπή*  
**HR** Trahealna kompresija SERVOX®, *standardna, perforirana*  
**NL** SERVOX® tracheokompres *standaard, geperforeerd*  
**PT** Compresse traqueal SERVOX® *standard, perfurada*  
**PL** Kompres tracheostomijny SERVOX® *standard, z otworami*  
**SL** *Standardna trahealna kompresija z luknjjo SERVOX®*



**DE** Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr  
**EN** Do not reuse – risk of infection  
**FR** Ne pas réutiliser – risque d'infection  
**IT** Non riutilizzare – rischio di infezione  
**ES** No reutilizar – riesgo de infección  
**BG** Да не се използват повторно – опасност от инфекция  
**HU** Ne használja újra – fertőzésveszély  
**EL** Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης  
**HR** Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije  
**NL** Niet hergebruiken – risico op infecties  
**PT** Não reutilizar – risco de infeção  
**PL** Nie używać повторно – ryzyko infekcji  
**SL** Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

Inhalt / Contents / Contenu  
 Contenuto / Contenido  
 съдържание / tartalmat  
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud  
 conteúdo / zawartość / vsebine

**10 Stück**  
 pcs. | pcs. | pz. | броя  
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks  
 unidades | szt. | kosov

**PZN 08469452**

**REF 25449**



**LOT XXXXXXXX**



**Servona GmbH**  
 Bibberweg 24-26  
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0  
 Fax +49 (0)2241 9322-277  
 info@servona.de | www.servona.de

41989/Version 2021-12-15

**DE** Größe  
**EN** Size  
**FR** Taille  
**IT** Dimensioni  
**ES** Tamaño  
**BG** размер  
**HU** méret  
**EL** Μέγεθος  
**HR** veličina  
**NL** maat  
**PT** Tamanho  
**PL** rozmiar  
**SL** velikost



**90 x 100 mm**

**Farbe** **DE** weiß  
**EN** white  
**FR** blanc  
**IT** bianco  
**ES** blanco  
**BG** бяла  
**HU** fehér  
**EL** λευκή  
**HR** bijela  
**NL** wit  
**PT** branco  
**PL** kolor biały  
**SL** bele barve

**Material** **DE** **Saugfähige, atmungsaktive Viskose-Polyesterfaser**  
**EN** Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre  
**FR** Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante  
**IT** Fibra di poliesterre-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante  
**ES** Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes  
**BG** Хигроскопични, активно дишащи вискозни полиестерни влакна  
**HU** Nedvszívó, lélegző, viszkóz-poliészter szál  
**EL** Απορροφητικές, αναπνεύσιμες πολυεστερικές ίνες βιοκόζης στρώσης  
**HR** Uprizajućih, proziranih viskoznih i poliesterskih vlakana  
**NL** Absorberende, ademende, viscose-polyestervezel  
**PT** Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada  
**PL** Chłonne, oddychające, włókna wiskozowo-poliestrowe  
**SL** Vpojna, zračna, vlakna iz viskoze in poliestra

**DE**

**Zweckbestimmung** SERVOX® Tracheokompressen standard, gelocht polstern das Kanülen-schild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierter oder Laryngektomierter Trachealkanüleneträger mit normaler Sekretbildung.

**Beschreibung** Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

**Anwendung** Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompresse schieben, bis das Kanülenchild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompressen vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselseintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

**EN**

**Intended purpose** SERVOX® Tracheal Compresses standard with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

**Description** The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

**Application** Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual.

To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

**FR**

**Destination médicale** Les SERVOX® compresses trachéales standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

**Description** La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

**Utilisation** Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresses jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresses du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

**IT**

**Destinazione d'uso** Le SERVOX® Compressa tracheale standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

**Descrizione** Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

**Impiego** Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

**ES**

**Uso previsto** Las SERVOX® Compressas tracheales estándar, perforadas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

**Descripción** La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

**Aplicación** Antes de insertar la cánula traqueal, introduzcala por la perforación de la compressa hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compressa del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como mínimo, cada 24 horas.

**BG**

**Предназначение** SERVOX® трахеален компрес, стандартен, с отвор служат за подплата на плочката на канюлата и поглъщат изтичанятия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнявания на кожата и инфекции.

**Показание** Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество секрети.

**Описание** Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява излизане.

**Приложение** Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

**HU**

**Rendeltetés** SERVOX® standard légszívó-szivattyú, lyukas alulról a kanülpajzstól és felszjára a légszívónyílásból távozó váladékot a börtörtánció és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légszívótészen vagy gége mélyeti eltávolításán átesett, légszívókanült viselő betegek részére normál váladékképződés esetén.

**Leírás** A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedés tesztelhető.

**Használat** Mielőtt behelyezze a légszívókanült, dugja át a sepbarna lyukán úgy, hogy a kanülpajz jóllá legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légszívókanült a szokásos módon.

Az eltávolításhoz vegye ki a légszívókanült a szokásos módon, húzza le a sebpárnát a kanülcsőrdől és dobja ki. – **Cseréintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

**EL**

**Προβλεπόμενη χρήση** επιπέδω τραχειοστομίας SERVOX®, στάνταρ, με οπή τοποθετούνται στο επίπεδο σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξεργόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών εφθισίων και μολύνσεων.

**Ενδείξεις** Άτομα με ριντοραχειοκό σωλήνα με τραχειοστομική ή λαρυγγεκτομή, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η οπή διευκολύνει την ασφαλή έδραση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

**Εφαρμογή** Ωθήστε τον ριντοραχειοκό σωλήνα πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επιπέδου, μέχρι το μαλακό τμήμα να ακουμπάει καλά στο επίπεδο σωλήνα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον ριντοραχειοκό σωλήνα ως συνήθως.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε τον ριντοραχειοκό σωλήνα ως συνήθως, αφαιρέστε το επίπεδο από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

**HR**

**Namjena** Trahealna kompres SERVOX®, standardna, perforirana oblažica pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacija kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

**Opis** Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

**Primjena** Trahealnu kanilu prije uporabe gurnite kroz otvor na kompresu sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealnu kanilu na uobičajen način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealnu kanilu na uobičajen način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

**NL**

**Beoogd gebruik** SERVOX® tracheokompres standard, geperforeerd vullen het canuleschild op en absorberen afscheidend die uit het tracheostoma lukt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

**Beschrijving** De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

**Toepassing** Duw de tracheacanule door het gat van het kompres totdat het canuleschild goed is opgevuld. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

**PT**

**Utilização prevista** Compressa traqueal SERVOX® standard, perfurada revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

**Indicação** Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normal.

**Descrição** A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

**Aplicação** Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compressa, até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cânula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cânula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

**PL**

**Przeznaczenie** Kompres tracheostomijny SERVOX® standard, z otworami funkcję podkładu pod kolierz kanuły przeschwytywać wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanułę tracheostomijną, z normalnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Otwory zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają zeslizgiwaniu się śliniaczka.

**Zastosowanie** Wsuń kanułę tracheostomijną przez otwór kompresy, tak by kolierz kanuły został dobrze osłonięty. Następnie załóż ją jak zawsze kanułę tracheostomijną.

Jeżeli zabiera nalezy ją zwykłe wyciągnąć kanułę tracheostomijną, wyciągnąć kompres z ręki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianienia:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

**SL**

**Predvideni namen** Standardna trahealna kompres z luknjó SERVOX® oblažinjó ščitnik kanile in vprijeti sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil s normalnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Luknja omogoča varno namestitev brez zdrsa.

**Uporaba** Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjo kompres, da bo ščitnik kanile dobro oblažinjeno. Trahealno kanilo nato vstavite kot običajno.

Trahealno kanilo odstranite kot običajno, kompres pa povlecite s cevice kanile in jo odstranite.

– **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakh 24 ur.